

Département ASEP  
(Asie du Sud-Est et Pacifique)

# Laotien

ພາສາລາວ

Licence LLCER

2022-2023



Brochure non contractuelle  
Des modifications sont susceptibles d'intervenir d'ici la rentrée.

# Sommaire

<b>Titres</b>	<b>Pages</b>
Présentation générale .....	3
Le Laotien ພາສາລາວ.....	3
Son enseignement à l'INALCO .....	3
L'équipe enseignante .....	4
Informations pratiques.....	5
Lieu d'enseignement .....	5
Inscription administrative .....	5
Inscription pédagogique.....	5
Secrétariat pédagogique .....	6
Autres liens utiles .....	7
Calendrier universitaire.....	7
Présentation du cursus.....	8
Objectifs pédagogiques.....	8
Principes généraux de la scolarité .....	8
Contrôle des connaissances.....	9
Organisation de la L1 .....	10
Les parcours possibles en L2-L3.....	10
Séjours à l'étranger .....	15
Aide au voyage de l'INALCO .....	15
Liste des enseignements .....	16
Licence bilangue.....	21
Secondes langues conseillées .....	21
Le siamois (thaï) comme seconde langue .....	21
Le khmer (cambodgien) comme seconde langue .....	22
Descriptifs des enseignements .....	23
Ressources utiles pour les étudiants.....	28



Figure. 7: Alphabet exercise

## Présentation générale

### Le Laotien ພາສາລາວ

La langue lao (ou laotien), proche du thaï (siamois) de la Thaïlande, est une langue isolante (invariable), à tons et à durées. Elle appartient à la famille tai-kadaï et possède un fond de vocabulaire composé essentiellement de monosyllabes. Par le biais de contacts (directs ou indirects) avec les cultures indiennes, notamment môn et khmère, le lao a emprunté au pâli et au sanskrit la plupart des polysyllabes. Le lao, de cinq à six tons selon les régions, est parlé au Laos ainsi que dans le nord-est de la Thaïlande (région de l'Isan). Par ailleurs, les langues tai du nord de la Thaïlande (ancien Lanna), du nord de la Birmanie (États Shan) et du sud de la Chine (région des Xishuangbanna) entretiennent une parenté étroite avec le lao. Enfin, cette langue continue d'être parlée par les nombreuses communautés lao installées en France, aux États-Unis, au Canada, en Australie, etc.

### Son enseignement à l'INALCO

L'enseignement du lao (ou laotien) en France a débuté en 1948 à l'École nationale des langues orientales par Marc Reinhorn.

Selon les besoins et les objectifs des étudiants, les cours de lao à l'INALCO peuvent s'intégrer dans deux types de cursus conduisant à des diplômes différents : **diplômes nationaux** (licence et master) ou **diplômes d'établissement** (sur 4 niveaux). Dans le cadre de la licence, le lao peut être choisi soit comme langue principale soit comme seconde langue dans le cadre d'une licence « bilangue ». Les étudiants inscrits en licence ou en master dans un autre établissement peuvent suivre des cours de lao en **mineure** (jusqu'à 12 crédits ECTS). Les cours sont également accessibles dans le cadre du **Passeport Langues O'**, une formation non diplômante permettant aux bacheliers de valider jusqu'à 24 crédits ECTS. Cette formation est ouverte aussi aux non-bacheliers, mais sans possibilité de validation.

La présente brochure décrit la licence LLCER (« Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales ») de lao. Pour les diplômes d'établissement, consulter la brochure spécifique disponible sur le site Internet de l'INALCO (page « [Formations](#) » du département Asie du Sud-Est et Pacifique).

## Équipe enseignante

	<p>Sounanxay VONGPHOKHAM  Lecteur invité : enseigne la Langue et la culture lao  <a href="mailto:s.vongphokham@nuol.edu.la">s.vongphokham@nuol.edu.la</a>,  <a href="mailto:sounanxay.vonphokham@inalco.fr">sounanxay.vonphokham@inalco.fr</a>  ສຸນັນ ໂຊ ວົງໂພຄຳ</p>
	<p>Sèng Aloune KEOVANTHIN  Maître de langue contractuel : enseigne la Langue et la littérature lao  <a href="mailto:sengaloune.keovanthin@inalco.fr">sengaloune.keovanthin@inalco.fr</a>  ແສງອາລຸນ ແກ້ວອັນກິນ</p>
	<p>Tai-Luc NGUYEN-TAN  Chargée de cours : enseigne les Langues Tai-Kadaï et tham  <a href="mailto:ngtailuc@gmail.com">ngtailuc@gmail.com</a>  ໂຕລຶກ ຫງວ ງຸນຕັນ</p>
	<p>Vincent BERMENT  Traitement automatique des langues  <a href="mailto:vincentbmt@gmail.com">vincentbmt@gmail.com</a>, <a href="mailto:vincent.berment@inalco.fr">vincent.berment@inalco.fr</a>  ແອັງຊັງ ແບກມັງ (ແອັງຊັງ ແບກມັງ)</p>

## Informations pratiques

### Lieu d'enseignement

Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO)

65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris

Tél. +33 (0)1 81 70 10 00.

<http://www.inalco.fr>

Accès : métro ligne 14 ou RER C, station « Bibliothèque François Mitterrand » ; bus 89 et 62, arrêt « Bibliothèque Rue Mann » ; tram 3a, arrêt « Avenue de France ».

### Inscription administrative

L'accès en 1<sup>re</sup> année de licence se fait via la plateforme [Parcoursup](#).

Sur dérogation, l'inscription est également possible hors Parcoursup au mois de septembre (voir les dates limites sur le site à l'adresse ci-dessous)

Plus d'informations : <http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco>

[Pour les étudiants « hors parcoursup », se référer à notre site internet :](#)

<http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco/etape-1-inscriptions-administratives>

Un accès direct en L2 ou L3 est possible sous conditions (avoir déjà validé une ou deux années de licence et justifier d'un niveau de langue suffisant). Voir le dossier d'admission sur la page « Admissions-équivalences » du département Europe :

<http://www.inalco.fr/formations/departements-filieres-sections/europe/informations-departement/admissions-equivalences>

### Inscription pédagogique

Indispensable pour passer les examens, l'inscription pédagogique consiste à déclarer les cours que vous comptez suivre (même s'ils sont obligatoires). Elle se fait en ligne une fois l'inscription administrative validée. Voir la procédure détaillée sur le site de l'INALCO :

<http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco/etape-2-inscriptions-pedagogiques>

Pour en savoir plus sur l'inscription en parcours Licence+ pour les L1 qui bénéficieront des dispositifs d'accompagnement individuel, de formation et de soutien personnalisé, complémentaires du cursus de licence et destinés à favoriser la réussite des étudiants, veuillez-vous reporter à la page dédiée :

<http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/licences/licence>

**Attention** : pour certains choix d'enseignements, notamment les EC/enseignements d'ouverture d'UE4 de L2 et L3, l'inscription pédagogique peut être complétée sur place, dans le secrétariat pédagogique.

L'inscription dans le parcours « Licence + » (UE4 de L1) pour les étudiants admis en catégorie « oui-si » sur Parcoursup se fait en ligne. Pour toute question, les étudiants sont invités à s'adresser à Mme COREIA au secrétariat pédagogique Licence + du bureau 3.27

## Secrétariat pédagogique

Le secrétariat pédagogique gère les inscriptions pédagogiques, les notes, les demandes de dispense d'assiduité et de validation d'acquis (il ne s'occupe pas des inscriptions administratives).

Secrétaire pédagogique : M<sup>me</sup> Angela CORREIA, bureau 3.27

Tél. 01 81 70 11 31

[secretariat.ase@inalco.fr](mailto:secretariat.ase@inalco.fr)

Pour prendre rendez-vous :

[https://rdv.inalco.fr/modules/rdv\\_angela\\_correia/student\\_connexion.php?id\\_dept=13](https://rdv.inalco.fr/modules/rdv_angela_correia/student_connexion.php?id_dept=13)



*Procession de Pou Gneu Gnaa Gneu lors de la fête des eaux à Louang Phrabang*

## Autres liens utiles

- Section de lao :
- Brochures pédagogiques du département Asie du Sud-Est et Pacifique : <http://www.inalco.fr/formations/departements-filieres-sections/asie-sud-pacifique/formations>
- Emplois du temps : <https://planning.inalco.fr>
- Planning des examens : <http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/examens>
  - Espace numérique de travail (ENT) : <https://ent.inalco.fr> (l'ENT vous permet notamment, de prendre connaissance de vos notes après chaque session d'examens).
- Bourses et aides diverses : <http://www.inalco.fr/vie-campus/soutien-accompagnement>
  - Bibliothèque universitaire des langues et civilisations (BULAC) : <https://www.bulac.fr>

## Calendrier universitaire

Le calendrier de l'année universitaire :

<http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/calendrier-universitaire>

Les réunions et journées de rentrée :

<http://www.inalco.fr/formations/faire-rentree-inalco>



# Calendrier Universitaire



## Calendrier Universitaire 2022-2023

### SEMAINE DE PRÉRENTÉE

Présence obligatoire pour les étudiants de L1  
Du lundi 6 septembre au samedi 11 septembre 2022

### RENTÉE UNIVERSITAIRE

**LUNDI 12 SEPTEMBRE 2022**

### PREMIER SEMESTRE

Du lundi 12 septembre au samedi 17 décembre 2022

**Congés d'automne** : du lundi 31 septembre au dimanche 6 novembre 2022

**Congés d'hiver** : du lundi 19 décembre 2022 au dimanche 1er janvier 2023

### Examens du premier semestre

Du mardi 3 au mardi 17 janvier 2023

### Intersemestre

Du mercredi 18 au dimanche 22 janvier 2023

### SECOND SEMESTRE

Du lundi 23 janvier au dimanche 14 mai 2023

**Congés d'hiver** : du dimanche 20 au dimanche 27 février 2023

**Congés de printemps** : du dimanche 24 avril au dimanche 8 mai 2023

### Examens du second semestre

Du lundi 15 mai au samedi 3 juin 2023

### 2<sup>nde</sup> SESSION D'EXAMENS

Du lundi 20 juin au mardi 4 juillet 2023



## Présentation du cursus

La licence de lao, « Langues, Littératures et Civilisations Étrangères et Régionales » s'adresse aussi bien aux personnes à la recherche d'une formation initiale principale qu'à celles désireuses de compléter une autre formation suivie antérieurement ou en parallèle. Le cursus est conçu pour les grands débutants. Aucune connaissance préalable de la langue n'est requise. Les personnes ayant déjà une certaine connaissance de la langue peuvent contacter le/la responsable du cursus pour d'éventuels aménagements.

## Objectifs pédagogiques

Cette licence vise à l'acquisition de compétences en langue, complétées par une solide connaissance des cultures de l'aire concernée, dans leurs dimensions historiques et contemporaines. La maîtrise de la langue choisie, tant écrite qu'orale, est primordiale. Au terme d'un cursus de trois ans, l'étudiant diplômé :

- A acquis les moyens linguistiques et les connaissances culturelles nécessaires à une immersion prolongée dans les pays dont il étudie la langue ;
  - Peut échanger, à l'oral ou à l'écrit, avec ses interlocuteurs, professionnels ou non.
- L'étudiant se destinant à la recherche (master ou doctorat) est à même :
- De collecter, dépouiller et exploiter les principaux types de données et de documentation ;
  - D'aborder le terrain pour y mener ses enquêtes. Dans le cadre des études de licence, l'étudiant de lao acquiert des connaissances approfondies sur les sociétés d'Asie du Sud-Est à travers divers champs disciplinaires (histoire, géographie, littérature, anthropologie, arts) et aborde les grandes problématiques de la région. Il se familiarise enfin avec les outils méthodologiques et disciplinaires nécessaires à certaines pratiques professionnelles et à une poursuite d'études en master, auquel la licence ouvre de droit.

### • Principes généraux de la scolarité

- Le cursus de licence est réparti sur **trois années** (L1, L2, L3).
- L'année est divisée en **deux semestres**, comprenant chacun 13 semaines de cours.
- Les enseignements sont organisés en **éléments constitutifs (EC)**, regroupés en **unités d'enseignement (UE)**. Un EC correspond à un cours semestriel, identifié par un intitulé et un code alphanumérique. Le code de chaque EC commence par trois lettres indiquant la langue ou le parcours (par exemple KHM pour le Khmer, ASE pour les cours régionaux sur l'Asie du Sud-Est), suivies d'une lettre indiquant si le cours a lieu au premier semestre (A) ou au second (B), puis d'un chiffre qui indique le niveau à partir duquel cet EC peut être choisi. Une UE est un bloc qui regroupe plusieurs EC et possède également un code spécifique.
- Chaque EC ou UE validé donne droit à un certain nombre de crédits européens, dits **ECTS** (European Credit Transfer System). Une fois obtenus, ces crédits sont acquis

sans limitation de durée.

- Des **passerelles** sont possibles entre la licence et les diplômes d'établissement. Les EC validés dans le cadre des UE1 et UE2 de la licence peuvent en effet être incorporés ultérieurement dans un diplôme d'établissement, et inversement. • Chaque semestre représente 30 crédits ECTS. **Pour obtenir la licence, il faut donc valider 180 crédits ECTS.**

## Contrôle des connaissances

- Le contrôle des connaissances se fait par défaut en **contrôle continu**, et l'**assiduité aux Cours** est de rigueur.
- En cas de double cursus ou de travail salarié, il est possible de demander une **dispense d'assiduité** aux cours. Un formulaire, disponible sur le site doit être imprimé et la demande effectuée. Si la dispense est accordée, l'enseignement sera validé en **contrôle terminal** (un examen en fin de semestre pour chaque EC). Cette demande s'effectue après la rentrée, lors de l'inscription pédagogique obligatoire auprès du secrétariat.

**Rappel :** Il n'est pas possible de changer de régime d'inscription (contrôle continu ou contrôle final) en cours de semestre (sauf dérogation).

- **Deux sessions d'examens** sont organisées à la fin de chaque semestre. Les étudiants ayant validé le contrôle continu intégral (CCI) ne passent pas l'examen terminal du semestre
- Les étudiants ayant échoué au contrôle continu ou à la première session d'examens peuvent se présenter à la **session de rattrapage**.
- Les notes obtenues dans les EC d'une même UE **se compensent** entre elles :
  - Une UE est validée si la moyenne des notes des EC qui la composent est supérieure ou égale à 10.
  - Il y a également compensation entre les notes des UE d'un même semestre, sous réserve d'avoir obtenu la note minimale de 8 à chacune des UE.
  - De même, il y a compensation entre les deux semestres d'une même année, à condition que la moyenne de chaque semestre soit supérieure ou égale à 8. Les étudiants qui n'ont pas validé leur semestre peuvent se présenter au rattrapage.
  - Il n'y a pas de compensation entre années.
  - En cas d'absence injustifiée à une épreuve, aucune moyenne ne peut être calculée pour l'UE correspondante ni pour le semestre, et les règles de compensation ne peuvent pas s'appliquer. L'étudiant est alors défaillant.
- Les modalités détaillées du contrôle des connaissances sont consultables sur le site de l'INALCO. Les étudiants sont vivement encouragés à lire attentivement ce document :

<http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/reglements-chartes>

## • Lexique du relevé de notes

- ABI : Absence injustifiée
- ABJ : Absence justifiée
- AJ : Ajourné
- DEF : Défaillant

- AJAC : Ajourné autorisé à continuer, sur conditions : L'étudiant ayant achevé sa première (ou deuxième) année de licence avec un semestre non compensable peut demander au président du jury, à partir d'une moyenne de 8 sur 20 à ce semestre (et ce, sans autre critère), son passage conditionnel en deuxième (ou troisième) année. (Se référer au paragraphe 3.9.1 des modalités de contrôle des connaissances)

## Organisation de la L1

En L1, chaque semestre comporte au minimum 3 UE. L'UE1 regroupe tous les enseignements de langue, l'UE2 comprend des enseignements de civilisations portant sur le pays ou sur son environnement régional proche. L'UE3 comprend un cours obligatoire de méthodologie et permet également de suivre des enseignements de civilisation ou de s'initier à une autre langue de l'INALCO. L'UE4, présente uniquement dans les parcours L1+ et Tempo (L1-1), comprend un module de personnalisation du parcours de formation, un module de formation et un module de soutien personnalisé (Voir la brochure spécifique aux parcours L1+ et Tempo).

Pour les étudiants inscrits dans **le parcours « Licence + »** (admis en catégorie « oui-si »), l'année 1 de licence Tempo ou l'UE4 de L1 comporte un module de personnalisation du parcours de formation, un module de formation et un module de soutien personnalisé (voir la brochure spécifique au parcours « licence + »).

La licence « Accès santé » (LAS) :

L'Inalco en collaboration avec Université de Paris propose depuis la rentrée 2020 des Licences « Accès Santé » (L.AS) dans différentes langues « orientales ».

L'enseignement en langue et en « civilisation » est organisé en présentiel à l'Inalco (60 ECTS). Parallèlement, l'étudiant suit des enseignements de la mineure « santé » en distanciel mise en place par Université de Paris (12 ECTS).

Cette formation très exigeante s'adresse aux étudiants doués en langue et curieux des aires culturelles où elles sont parlées, et ayant une très forte appétence avec les disciplines scientifiques.

La licence LAS suivie à l'Inalco permet de candidater aux filières médecine et pharmacie.

La page L.AS de notre site internet : <http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/licences/licence-las>

La page L.AS Université de Paris : <https://u-paris.fr/l-as-licence-acces-sante/>

## Les parcours possibles en L2-L3

En deuxième année (L2), l'étudiant poursuit l'étude de la langue et civilisation choisie (UE1 et UE2). Il détermine aussi l'orientation qu'il veut donner à sa licence en optant pour l'un des quatre parcours proposés (UE3 et UE4) : parcours régional ASEP, parcours régionaux thématiques et disciplinaires, parcours bilangues et parcours professionnalisants.

Pour le **parcours régional Asie du Sud-Est et Pacifique** et les **parcours thématiques et disciplinaires**, l'UE3 est choisie dans l'offre du département Asie du

Sud-Est et Pacifique.

• **Parcours régional Asie du Sud-Est et Pacifique :**

Les étudiants en parcours régional choisissent leurs enseignements d'UE3 (enseignements régionaux de civilisation ou d'initiation à une autre langue) dans l'offre du Département Europe. Ils sont libres de choisir les cours d'UE4 qui leur conviennent, en fonction de leurs projets personnels et de leurs centres d'intérêt : les UE4 comprennent chacune 2 EC (6 ECTS) qui peuvent être choisis dans la liste des cours de civilisation régionale ou des cours thématiques et disciplinaires (portant sur une discipline des sciences humaines ou sur une thématique traitée selon une approche pluridisciplinaire et transrégionale).

• **Parcours thématiques et disciplinaires :**

L'étudiant peut choisir en UE4 l'un des 10 parcours thématiques et disciplinaires proposés. Dans ce cas, il suit les enseignements obligatoires qu'il comporte. Les parcours proposés sont les suivants : Anthropologie (ANT), Enjeux politiques mondiaux (ENJ), Genres, féminités et masculinités (GFM), Histoire connectée du monde (HCM), Environnement (ENV), Linguistique (LGE), Littératures, arts et traduction (LIT), Oralité (ORA), Religion (REL), Violence, migrations, mémoire (VMM).

**ANT**

Convaincue de l'unité du genre humain, l'anthropologie veut saisir à la fois la diversité des cultures humaines et les caractéristiques universelles de l'homme en société. Le parcours anthropologie en licence offre une prise de contact avec cette discipline, sa méthode (l'enquête de terrain), ses domaines de recherches, ses courants et ses réflexions scientifiques, ses grands auteurs. Il prépare au parcours anthropologie en master LLCER orientation recherche.

**ENJ**

Ce parcours vise à initier les étudiants à l'étude d'enjeux transnationaux dont la nature est à la fois politique, institutionnelle, sociale et économique : A travers l'étude des institutions, des régimes politiques et des modes de gouvernement, les différents enseignements doteront les étudiants de connaissances et d'outils analytiques essentiels pour appréhender des phénomènes qui se manifestent à la fois au sein des espaces nationaux et au travers des frontières étatiques. Des dynamiques caractérisant diverses régions du monde seront abordées de manière comparative et en croisant les échelles d'analyse.

**ENV**

Changement climatique et crises environnementales s'éprouvent à la surface du globe depuis des lieux précis. L'INALCO constitue, par son ouverture au monde et la pluridisciplinarité de ses formations en licence, une opportunité originale et unique en France de penser la crise écologique de manière décentrée, tant d'un point de vue géographique que disciplinaire, en lien avec les langues et les cultures qui y sont représentées.

Ce parcours regroupe ainsi, sous l'expression des « humanités environnementales », domaine de recherche émergent en France depuis les années 2000, un ensemble de disciplines qui analysent le lien entre environnement, pratiques (culturelles, sociales) et questions (politiques, économiques, éthiques), et se voient progressivement transformées dans leurs modèles théoriques, leurs méthodes et leurs terrains d'enquête, par cet objet d'étude qu'est « l'environnement » depuis une trentaine d'années.

Ce parcours, pionnier en France, en prise avec une actualité brûlante et la diversité du monde, rassemble ainsi économistes, littéraires, anthropologues, historiens, géographes.

#### **GFM**

Le parcours transversal « Genres, féminités et masculinités » se propose de donner à réfléchir et de déconstruire le principe de « valence différentielle des sexes » (F. Héritier- Augé), défini comme une hiérarchisation entre genres et qui se fait aux dépens des femmes. L'extrême diversité du féminin et du masculin dans les différentes aires culturelles du monde et la limite de la binarité du genre seront étudiées dans des domaines aussi variés que l'éducation, la reproduction, la religion, et la sexualité

#### **HCM**

Le parcours Histoire connectée du monde présente la diversité des disciplines qui étudient l'histoire de l'humanité et le changement de regard qu'apportent l'anthropologie, l'archéologie, la génétique et l'histoire connectée. Cela permet d'intégrer pour la première fois au récit de l'histoire humaine la période précoloniale du monde extra-européen.

#### **LGE**

Le parcours *linguistique* – en tant que discipline relevant des sciences de l'homme et de la société – propose des enseignements organisés en une progression cohérente : (i) présentation générale des langues du monde, des usages de la langue et des relations entre langue et société ; (ii) études des unités du langage ; (iii) modèles syntaxiques, présentation des classements en types et application ; (iv) dynamique des langues (langues en contact, changements historiques).

#### **LIT**

Ce parcours vise à donner aux étudiants les outils méthodologiques, critiques et conceptuels pour comprendre comment le texte s'organise et fonctionne à l'intérieur du champ littéraire et de la culture au sein desquels il s'inscrit, à mieux saisir les réseaux de signification et d'images dont il est tissé. Vivement conseillé pour tout étudiant souhaitant poursuivre en master ARL ou TRL de l'INALCO.

#### **ORA**

L'oralité place la parole au centre de la communication. Elle appartient au patrimoine immatériel de l'humanité ; est aussi contemporaine et peut être étudiée comme un art verbal à part entière qui englobe l'expression du corps, l'accompagnement musical et la néo-oralité. Elle est attestée en Afrique, aux Amériques, en Asie et en Europe.

Son domaine d'expression privilégié est la littérature orale (épopée, conte, proverbe, etc.).

En contexte souvent plurilingue, l'oralité concerne des langues à statuts variés : minorées, dominantes, enseignées ou non. Elle s'intéresse aux faits sociaux ; est un outil puissant de création et de transmission ; exprime les identités culturelles et les représentations du monde. Elle est présente dans l'expression artistique, l'éloquence, la transmission et l'enseignement, l'acquisition des langues, les thérapies fondées sur la parole, le droit coutumier.

En fonction de ses projets ou de ses centres d'intérêt, l'étudiant peut aussi choisir des enseignements proposés dans différents parcours et composer ainsi un programme personnalisé.

Pour en savoir plus, consultez la brochure des parcours sur le site Internet de l'INALCO :

<http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/licences/licences-parcours-thematiques>

• **Parcours bilangue :**

Seules les UE1 et UE2 concernent la langue principale. Dans ce type de parcours, l'UE3 et l'UE4 sont remplacées par un bloc d'enseignement d'une autre langue, à hauteur de 9 ECTS par semestre en L2 et de 15 ECTS par semestre en L3. L'étudiant de lao peut choisir le khmer ou le siamois (thaï) comme seconde langue.

**Il convient de vérifier au préalable la compatibilité des emplois du temps.**

Les enseignements de seconde langue sont pris dans les UE1 du niveau précédent. Les emplois du temps entre le khmer langue 1 et le lao ou le siamois langue 2 sont compatibles. Il faut donc que les cours de lao ou de siamois soient compatibles en L2 avec les cours de L1 de la seconde langue et en L3 avec les cours de L2 de la seconde langue.

• **Parcours professionnalisant (accès sur dossier) :** dans ce type de parcours, l'UE3 et l'UE4 sont remplacées par des enseignements spécifiques à l'une des 5 filières professionnalisantes sélectives, à hauteur de 9 ECTS par semestre en L2 et de 15 ECTS par semestre en L3. Les filières professionnalisantes sont les suivantes :

- Commerce international (CI) ;
- Communication et formations interculturelles (CFI) ;
- Didactique des langues (DDL) ;
- Relations internationales (RI) ;
- Traitement automatique des langues (TAL).

• **Parcours Cap emploi :** dans ce parcours l'UE4 comporte chaque année un module de formation axé sur le monde de l'entreprise et l'accès au marché de l'emploi (semestres impairs) ainsi qu'un stage en entreprise (semestres pairs). Le parcours Cap emploi peut être intégré dès la L1. À l'issue de la L2, les étudiants peuvent soit poursuivre en L3 LLCER parcours Cap emploi, soit s'orienter vers la licence pro en alternance. (Voir la brochure spécifique à ce parcours).



*Vue sur le Mékong à Louang Phrabang ( photo Sèng Aloune Kèovanthin.2019)*



*[Style de pagode à Luang Phrabang (Khamphanh Pravongviengkham)]*



*Les cascades de kuang Si Louang Phrabang ( photo Sèng Aloune Kèovanthin.2019)*

## Séjours à l'étranger

### *Aide au voyage de l'Inalco*

À partir de la L2, les étudiants peuvent bénéficier d'une aide au voyage de l'INALCO, en vue d'effectuer un séjour de perfectionnement linguistique ou d'études dans le pays pendant les vacances universitaires d'été. Cette aide couvre une partie du billet d'avion. Pour plus de renseignements, consulter le site de l'INALCO :

<http://www.inalco.fr/vie-campus/soutien-accompagnement/bourses-aides-financieres>

### *Relation Internationale / Mobilité*

Responsable « Relations Internationales » (RI) du département Asie du Sud- Est et Pacifique : Dao Huy Linh : [huy-linh.dao@inalco.fr](mailto:huy-linh.dao@inalco.fr).

*Convention entre l'INALCO et l'UNL (Université National du Laos)* Trois conventions ont été signées entre **l'INALCO et l'UNL** :

#### **1/ Convention Cadre**

Cette convention globale entre l'INALCO et l'UNL dans tous les domaines d'enseignements et de recherches a permis d'instaurer des coopérations académiques entre les deux entités. Elle a été interrompue à la suite des évènements politiques des années 1970 et n'a été renouvelée qu'en 2013.

#### **2/ Convention d'échange enseignant-e-s**

Cette convention fait suite à la convention cadre citée ci-dessus. L'accord des deux parties a permis la venue d'un enseignant lao pour renforcer l'enseignement de langue de la section lao à Paris. Conjointement, un-e étudiant-e en master ou en thèse peut se rendre à l'UNL pour participer à l'enseignement de la langue française tout en menant leurs recherches sur le terrain.

#### **3/ Convention d'échanges étudiant-e-s**

Il s'agit d'une convention spécifiquement élaborée pour encadrer « la mobilité » sortante / entrante des étudiant-e-s de l'INALCO / UNL. Cette convention permet aux étudiant-e-s de L2/L3 des deux instituts de s'échanger et suivre les cours à l'université respective. Les étudiant-e-s INALCO suivent les cours de langue lao dispensés aux « étrangers ». Les étudiant-e-s lao ont la possibilité de continuer leurs études en France. Grâce à ces conventions, à chaque année scolaire, plusieurs d'entre eux ont pu familiariser sur place selon leurs domaines de recherches.



## Liste des enseignements LLCER - LAO

Licence 1	ECTS	Volume horaire hebdomadaire
	60	
<b>Semestre 1</b>	30	14 à 16h
<b>UE1 - Langue</b>	18	8h00
<i>LAOA110A Grammaire de base du lao (1) (S.A. KEOVANTHIN)</i>	6	2h00
<i>LAOA110B Composition syllabique et syntaxique (1) (S. VONGHOKHAM)</i>	4	1h30
<i>LAOA110C Expression écrite du lao (1) (S. VONGHOKHAM)</i>	4	2h00
<i>LAOA110D Expression orale du lao (1) (S. VONGHOKHAM)</i>	4	2h00
<b>UE2 - Civilisation</b>	6	3h00
<i>ASEA120A Introduction aux civilisations de l'Asie du Sud-Est (1)</i>	6	3h00
<b>UE3 - Enseignements régionaux</b>	6	3h à 4h
<i>ASEA130a Introduction à la linguistique des langues d'Asie du Sud-Est et du Pacifique (Cours recommandé) OU, Cours de sciences humaines et sociales d'ASE (attention de ne pas prendre des cours obligatoires dans un autre semestre)</i>		3h à 4h
<b>Semestre 2</b>	30	9h30
<b>UE1 - Langue</b>	15	17h30 à 18h30
<i>LAOB110A Grammaire de base du lao (2) (S.A. KEOVANTHIN)</i>	5	2h00
<i>LAOB110B Composition syllabique et syntaxique (S. VONGHOKHAM)</i>	4	1h30
<i>LAOB110C Expression écrite du lao (2) (S. VONGHOKHAM)</i>	3	2h00
<i>LAOB110D Expression orale du lao (2) (S.A. KEOVANTHIN)</i>	3	2h00
<b>UE2- Civilisation</b>	9	5h
<i>ASEB120a Introduction aux civilisations de l'Asie du Sud-Est (1)</i>	6	3h00
<i>ASEB130b Histoire des mondes thaï : Thaïlande et Laos</i>	3	2h00
<b>UE3 - Enseignements régionaux</b>	6	3h à 4h
Cours d'une des langues d'ASE du département ou d'un autre établissement, et/ou Cours de sciences humaines et sociales d'ASE (attention de ne pas prendre des cours obligatoires dans un autre semestre)		3h à 4h

<b>Licence 2</b>	ECTS	Volume horaire hebdomadaire
	60	
<b>Semestre 3</b>	30	16 à 18h
<b>UE1 - Langue</b>	15	6h30
<i>LAOA210A Grammaire de base du lao (3) (S.A. KEOVANTHIN)</i>	5	2h00
<i>LAOA210B Pratique de la syntaxe complexe du lao (1) (S. VONGHOKHAM)</i>	4	1h30
<i>LAOA210C Expression écrite du lao (3) (S. VONGHOKHAM)</i>	3	1h30
<i>LAOA210D Expression orale du lao (3) (S.A. KEOVANTHIN)</i>	3	1h30
<b>UE2 - Civilisation</b>	6	3h30
<i>ASEA230b Géographie de l'Asie : Vietnam, Laos, Cambodge</i>	3	2h00
<i>ASEA230g Ethnologie de l'ASE continentale (1)</i>	3	1h30
<b>UE3 - Enseignements régionaux (parcours régional)</b>	3	1h30 à 2h
<p>Cours d'une des langues d'ASE ou d'enseignements sans prérequis de langue d'un autre département ou d'un autre établissement, <i>et/ou</i> Cours de sciences humaines et sociales d'ASE (<i>attention de ne pas prendre des cours obligatoires dans un autre semestre</i>), par exemple :</p> <p><i>ASEA330a Histoire contemporaine de l'ASE péninsulaire</i> (cours un an sur deux, recommandé en S3 ou en S5)</p>		1h30 à 2h  2h00
<b>UE4 - Enseignements libres (parcours régional)</b>	6	4h30 à 6h
<p>2 EC à choisir librement parmi :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tous les enseignements admis au titre de l'UE3, à condition qu'ils n'aient pas déjà été choisis en UE3.</li> <li>• Les enseignements proposés dans le cadre d'un parcours disciplinaire ou thématique (voir les brochures des parcours transversaux). <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fondements de l'islam classique 1 (Jean-Jacques Thibon et Vanessa van Renterghem)</li> <li>• Islamologie et pensée arabe dans l'islam moderne et contemporain 1 (Jean-Jacques Thibon).</li> </ul> </li> <li>• Anglais (s'il est choisi ce semestre, l'anglais doit être choisi aussi au semestre suivant et ne pourra pas être choisi en L3 ; les étudiants souhaitant suivre dans leur cursus à la fois des cours d'anglais et un parcours transversal ont intérêt à choisir l'anglais dès la L2).</li> <li>• Tout autre cours régional, transversal ou d'ouverture à l'Inalco ou hors Inalco.</li> </ul>		

<b>Semestre 4</b>	30	15 à 16h30
<b>UE1 - Langue</b>	18	9h
<i>LAOB210A Grammaire de base du lao (4) (S.A. KEOVANTHIN)</i>	5	2h00
<i>LAOB210B Pratique de la syntaxe complexe du lao (2) (S. VONGHOKHAM)</i>	4	1h30
<i>LAOB210C Expression écrite du lao (4) (S. VONGHOKHAM)</i>	3	1h30
<i>LAOB210D Expression orale du lao (4) (S.A. KEOVANTHIN)</i>	3	1h30
<i>LAOB210E Le lao dans les médias (1) (S. VONGHOKHAM)</i>	3	1h30
<b>UE2 - Civilisation</b>	3	1h30
<i>ASEB230g Ethnologie de l'Asie du Sud-Est continentale (2)</i>	3	1h30
<b>UE3 - Enseignement régionaux (parcours régional)</b>	3	1h30 à 2h
1 EC à choisir librement parmi les enseignements de la brochure des enseignements de sciences humaines et sociales d'Asie du Sud-Est, les cours d'une des langues d'ASE ou d'enseignements sans prérequis de langue d'un autre département ou d'un autre établissement, par exemple :		
<i>SANB230a Initiation au sanscrit – recommandé en S4 ou S6.</i>	3	1h30
<b>UE4 - Enseignements libres (parcours régional)</b>	6	4h à 4h
2 EC à choisir librement parmi : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tous les enseignements admis au titre de l'UE3, à condition qu'ils n'aient pas déjà été choisis en UE3.</li> <li>• Les enseignements proposés dans le cadre d'un parcours disciplinaire ou thématique (voir les brochures des parcours transversaux).</li> <li>• Anglais (à condition d'avoir choisi l'anglais au semestre précédent)</li> <li>• Tout autre cours régional, transversal ou d'ouverture à l'Inalco ou hors Inalco</li> </ul>		



[Fleur nationale du Laos : le frangipanier]

Licence 3	ECTS	Volume horaire hebdomadaire
	60	
<b>Semestre 5</b>	30	18h30 à 21h
<b>UE1 - Langue</b>	12	8h30
<i>LAOA310A Lao ancien lao moderne (T-L. NGUYEN TAN)</i>	3	2h00
<i>LAOA310B Initiation à la traduction lao-français (1) (S. VONGHOKHAM)</i>	2	1h30
<i>LAOA310C Traitement automatique du lao (TAL) (V. BERMENT)</i>	2	1h30
<i>LAOA310D Le lao dans les médias (2) (S. VONGHOKHAM)</i>	2	2h00
<i>LAOA310E Traditions et coutumes lao (S.A. KEOVANTHIN)</i>	3	1h30
<b>UE2 - Civilisation et langue</b>	3	2h30
<i>ASEA320A Initiation aux langues tai-kadaï : la synchronie (T-L. NGUYEN TAN)</i>	1,5	1h00
<i>ASEA320B Initiation aux langues tai-kadaï : la diachronie (T-L. NGUYEN TAN)</i>	1,5	1h30
<b>UE3 - Enseignements régionaux (parcours régional)</b>	9	4h30 à 6h
<p>Cours d'une des langues d'ASE, ou enseignements de langue d'un autre département ou d'un autre établissement ou Cours de sciences humaines et sociales d'ASE (<i>attention de ne pas prendre des cours obligatoires dans un autre semestre</i>), par exemple :</p> <p><b>ASEA330a</b> <i>Histoire contemporaine de l'ASE péninsulaire</i> (cours un an sur deux, recommandé en S3 ou en S5)</p>		2h00
<b>UE4 - Enseignements libres (parcours régional)</b>	6	3h à 4h
<p>2 EC à choisir librement parmi :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tous les enseignements admis au titre de l'UE3, à condition qu'ils n'aient pas déjà été choisis en UE3.</li> <li>• Les enseignements proposés dans le cadre d'un parcours disciplinaire ou thématique (voir les brochures des parcours transversaux).</li> <li>• Anglais (à condition qu'il n'ait pas déjà été validé en L2 ; s'il est choisi ce semestre, l'anglais doit être choisi aussi au semestre suivant)</li> <li>• Tout autre cours régional, transversal ou d'ouverture à l'Inalco ou hors Inalco</li> </ul>		

<b>Semestre 6</b>	30	18h30 à 20h
<b>UE1 - Langue</b>	15	10h
<i>LAOB310A Intercompréhension lao-siamois (S. VONGHOKHAM)</i>	2	1h30
<i>LAOB310B Introduction à la versification lao (S.A. KEOVANTHIN)</i>	3	1h30
<i>LAOB320C Initiation à la traduction lao-français (2) (S.A. KEOVANTHIN)</i>	2	1h30
<i>LAOB320D Introduction aux manuscrits lao (T-L. NGUYEN TAN)</i>	2	1h30
<i>LAOB310E Initiation au Tham et écritures anciennes lao (T-L. NGUYEN TAN)</i>	2	1h30
<i>LAOB310F Littérature rituelle lao (S.A. KEOVANTHIN)</i>	2	1h30
<i>LAOB320G Le lao dans les médias (3) (S. VONGHOKHAM)</i>	2	1h30
<b>UE2 - Civilisation et langue</b>	0	0h
<b>UE3 - Enseignements régionaux (parcours régional)</b>	9	5h30 à 6h
<p>À choisir librement parmi les enseignements de la brochure des enseignements de sciences humaines et sociales d'Asie du Sud- Est, hors département ou hors Inalco, ou parmi les langues d'ASE, ou de l'Inalco, ou hors Inalco par exemple :</p> <p><i>SANB230a Initiation au sanskrit - recommandé en S4 ou S6</i></p>	3	1h30
<b>UE4 - Enseignements libres (parcours régional)</b>	6	3h à 4h
<p>2 EC à choisir librement parmi :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tous les enseignements admis au titre de l'UE3, à condition qu'ils n'aient pas déjà été choisis en UE3.</li> <li>• Les enseignements proposés dans le cadre d'un parcours disciplinaire ou thématique (voir les brochures des parcours transversaux).</li> <li>• Anglais (à condition d'avoir choisi l'anglais au semestre précédent).</li> <li>• Tout autre cours régional, transversal ou d'ouverture à l'Inalco ou hors Inalco.</li> </ul>		

# Licence bilangue

## Secondes langues conseillées

Pour les étudiants de lao intéressés par une licence bilangue, les secondes langues conseillées et la composition de leurs blocs d'enseignements sont indiquées ci-dessous. Ces blocs remplacent les UE3 et UE4 de L2 et de L3. Pour ces langues, la compatibilité des emplois du temps est garantie.

## Le siamois (thaï) comme seconde langue

Le siamois (Thaï) peut être choisi comme seconde langue dans le cadre d'une licence bilangue. Les blocs d'enseignements de seconde langue ont la composition suivante :

L2	S3	SIAA110a	5 ECTS	<i>Système phonologique et syntaxe du siamois</i>
		SIAA110b	1 ECTS	<i>Vocabulaire thématique en siamois (1)</i>
		SIAA110c	1 ECTS	<i>Pratique de l'écrit en siamois (1)</i>
		SIAA110d	2 ECTS	<i>Pratique de l'oral en siamois (1)</i>
	S4	SIAB110a	5 ECTS	<i>Système d'écriture et syntaxe du siamois</i>
		SIAB110b	1 ECTS	<i>Vocabulaire thématique en siamois (2)</i>
		SIAB110c	2 ECTS	<i>Pratique de l'écrit en siamois (2)</i>
		SIAB110d	1 ECTS	<i>Pratique de l'oral en siamois (2)</i>
L3	S5	SIAA210a	3 ECTS	<i>Syntaxe siamoise intermédiaire (1)</i>
		SIAA210b	2 ECTS	<i>Vocabulaire du quotidien en siamois (3)</i>
		SIAA210c	5 ECTS	<i>Pratique de l'écrit et dictée en siamois (3)</i>
		SIAA210d	5 ECTS	<i>Pratique de l'oral en siamois (3)</i>
	S6	SIAB210a	2 ECTS	<i>Syntaxe siamoise intermédiaire (2)</i>
		SIAB210b	2 ECTS	<i>Vocabulaire thématique en siamois (4)</i>
		SIA2B08a	4 ECTS	<i>Pratique de l'écrit en siamois (4)</i>
		SIA2B08b	4 ECTS	<i>Pratique de l'oral en siamois (4)</i>
ASEB230b	3 ECTS	<i>Géographie de l'Asie du Sud-Est 2 : Thaïlande, Myanmar</i>		



*Bangkok et ses artères*

## Le khmer comme seconde langue

Le khmer peut être choisi comme seconde langue dans le cadre d'une licence bilingue. Les blocs d'enseignements de seconde langue ont la composition suivante :

L2	S3	KHMA110A KHMA110C KHMA110D KHMA110E	3 ECTS 1,5 ECTS 1,5 ECTS 3 ECTS	<i>Phonologie et théorie de l'écriture</i> <i>Aperçu sur la syntaxe du khmer</i> <i>Exercices de prononciation de la langue khmère</i> <i>Pratique du khmer de base</i>
	S4	KHMB110a KHMB110c KHMB110d ASE1B06	2,5 ECTS 2,5 ECTS 2 ECTS 2 ECTS	<i>Syntaxe et énoncé du khmer</i> <i>Étude de textes élémentaires khmers</i> <i>Pratique orale élémentaire du khmer</i> <i>Histoire du Cambodge</i>
L3	S5	KHMA210a KHMA210b KHMA210c KHMA210d KHMA210e	5 ECTS 2,5 ECTS 2,5 ECTS 3 ECTS 2 ECTS	<i>Sémantique et syntaxe des particules du discours en khmer</i> <i>Pratique orale intermédiaire du khmer (1)</i> <i>Expression écrite du khmer (1)</i> <i>Les Khmers dans le prisme des contes (1)</i> <i>Lexique et culture khmers</i>
	S6	KHMB210a KHMB210b KHMB210c KHMB210d KHMB210e  KHMB330a	3 ECTS 2 ECTS 2 ECTS 2 ECTS 3 ECTS  3 ECTS	<i>Morphologie du khmer</i> <i>Pratique orale intermédiaire du khmer (2)</i> <i>Expression écrite en khmer (2)</i> <i>Les Khmers dans le prisme des contes (2)</i> <i>Appréhension des mœurs, coutumes et croyances religieuses khmères</i> <i>Langue, histoire et sources textuelles du Cambodge ancien e moderne</i>



*Les ruines de Vat Phu à Champasak*

## Descriptifs des enseignements

### ***Licence 1 – S1***

#### **LAOA110A : Grammaire de base du lao (1)**

Ce cours aborde les éléments de base de la langue lao : consonnes, voyelles, les accents tonals, les diphtongues ; les classes des consonnes et leurs associations suivies par la nature des voyelles complexes, les études phonologiques et le système tonal.

#### **LAO110B : Composition syllabique et syntaxique**

Ce cours enseigne les compositions des syllabes simples avec ou sans accents tonals suivies par les études phonologiques de ces syllabes. Les structures syntaxiques simples y seront abordées.

#### **LAOA110C : Expression écrite lao**

Apprentissage de l'écriture de la langue lao. Études de la graphie des caractères lao. Exercices et travaux d'écritures basés sur la grammaire l'UE précédente. Dictée en guise de contrôle continue.

#### **LAOA110D : Expression orale lao**

Exercices de prononciation : lecture pratique. Exercices oraux et travaux dirigés. Initiation à l'apprentissage de construction des phrases et leurs applications. Début de conversations à thèmes.

#### **ASEA120A : Introduction aux civilisations de l'Asie du Sud-Est (1)**

Cette introduction balaye les civilisations l'Asie du Sud-Est à travers le prisme des diverses disciplines des sciences humaines : linguistique et sociolinguistique, anthropologie, géographie, économie, histoire, histoire de l'art.

#### **ASEA130A : Introduction à la linguistique des langues d'Asie du Sud-Est et pacifique** (Voir brochure « Civilisation »).

### ***Licence 1 – S2***

#### **LAOB110A : Grammaire de base du lao (2)**

Syllabes complexes : consonne initiale ; consonne finale, voyelle avec ou sans accents tonals. Acquisition des vocabulaires fondamentaux. Formations des polysyllabes à partir des vocabulaires monosyllabiques lao. Notions de « temps ». Nature et transformation des verbes et des adjectifs en noms communs.

#### **LAOB110B : Pratique de la syntaxe de base du lao**

Les classificateurs et leurs utilisations. Nature et constitution d'une phrase type. Identification des éléments syntaxique.



### **LAOB110C : Expression écrite du lao (2)**

Apprentissage de l'écriture de la langue lao basée sur la grammaire lao (2). Les différents types de phrases. Construction des phrases à partir d'un ensemble de base sémantique.

### **LAOB110D : Expression orale du lao (2)**

Expression orale lao (2). Lecture pratique par thème. Conversation à niveau ; Exercices oraux. Dictées par l'un ou l'une des étudiant-e-s.

### **ASEB120A : Introduction aux civilisations de l'Asie du Sud-Est (2)**

(Voir brochure « Civilisation »).

### **ASEB130E : Histoire des mondes Thaï : Thaïlande et Laos.**

Ce cours propose une histoire de de la Thaïlande et du Laos. Il commence par une présentation des migrations tai aux XI<sup>e</sup> et XII<sup>e</sup> siècle, jusqu'à l'émergence des premières principautés. Il présentera l'histoire de ces principautés, notamment des royaumes du Lan Xang et d'Ayuthaya, et de leur évolution jusqu'à la formation de la Thaïlande et du Laos contemporain.

## ***Licence 2 – S3***

### **LAOA210A : Grammaire de base du lao (3)**

Nature des syllabes. Les vocabulaires polysyllabiques d'origine Pali et sanskrit utilisés dans la langue lao. Leurs associations avec la langue lao de base pour former d'autres mots. Études approfondies des phrases simples aux phrases complexes. Pronoms relatifs. Acquisition des vocabulaires fondamentaux.

### **LAOA210B : Pratique de la syntaxe complexe du lao (1)**

Objectifs : Mettre en pratique des éléments grammaticaux pour élaborer des phrases simples et complexes à partir des vocabulaires à thèmes. Examens partiels d'acquisitions.

### **LAOA210C : Expression écrite lao (3)**

Exercice de rédaction de lettres : entre les proches et ami-e-s, lettres officielles (demande d'entretien, recherche d'emplois), lettres pour les moines, etc.

### **LAOA210D : Expression orale lao (3)**

Exercice de prononciation et de compréhension de texte. Conversation à niveau. Introduction à l'exposée thématiques. Dictée orientée sur la justesse de prononciation.

### **ASE2A30B : Géographie de l'ASE continentale (1) : Vietnam, Laos, Cambodge :**

Ce cours présente les principaux éléments, physiques et humains, de la géographie de ces trois pays et les grands principes de l'organisation des territoires. Les dynamiques actuelles, impliquant le passage de sociétés et d'économies agraires à des profils plus industrialisés et urbanisés, modifient les configurations spatiales aux échelles

nationales et provoquent des bouleversements sociaux et environnementaux majeurs.

### **ASE230G : Ethnologie de l'Asie du Sud-Est continentale (1)**

Les éléments structurant de l'ethnicité en Péninsule. Ce cours vise à initier les étudiants à la discipline ethnologique. Il présente les principaux éléments, physiques, historiques et humains, et les grands principes de l'organisation des territoires à travers l'histoire quant au peuplement et mode de vie.

## ***Licence 2 – S4***

### **LAOB210A : Grammaire de base du lao (4)**

Introduction à la littérature lao : la nature de ces littératures, l'étude des phrases spécifiques, des textes de poésie, des chansons, des contes, des joutes populaires.

### **LAOB210B : Pratique de la syntaxe complexe du lao (2)**

Objectifs : Mettre en pratique des éléments grammaticaux pour élaborer des phrases simples et complexes à partir des vocabulaires à thèmes. Examens partiels d'acquisitions.

### **LAOB210C : Expression écrite du lao (4)**

Exercices de rédaction : Conversationnel, descriptif et narratif.

### **LAOB210D : Expression orale du lao**

Version à thème commentée. Expression orale et exposée. Choix libre ou orienté de l'étudiant-e.

### **LAOB210E : Le lao dans les médias (1).**

Vocabulaires fondamentaux dans la presse écrite lao. Traduction et exposé.

### **ASEB230D : Pays en transitions (2) économie du Laos et du Vietnam**

Analyse du processus d'accession à l'indépendance économique au sortir de la décolonisation ; puis de la mise en place d'un cadre économique de type socialiste ; enfin de son démantèlement. Évolution de la production, des échanges extérieurs, et des grands équilibres financiers permettant d'apprécier le risque pays à l'aide d'outils macro-économiques élémentaires. (Cours un an sur deux, recommandé en S4 ou en S6).

### **ASEB230G : Ethnologie de l'Asie du Sud-Est continentale (2)**

Les éléments structurant de l'espace social étant acquis, l'étudiant abordera les religions populaires, chamanisme et médiumnisme, bien distinctes des grandes religions. Finalement, il sera amené à repérer les groupes minoritaires par familles ethnolinguistiques.

## ***Licence 3 – S5***

### **LAOA310A : Lao ancien et lao moderne**

Rappel de l'origine et évolution de la langue lao. Une confusion subsiste en le lao ancien (réforme de 1948) et le lao moderne (réforme de 1975). Il convient de préciser les règles grammaticales pour bien les maîtriser.

### **LAOA310B : Initiation à la traduction lao-français-1**

Exercice de traduction du lao vers le français. Le sens, le contenu significatif seront privilégiés. Les différents types de textes seront mis en avant : texte de la vie quotidienne et à thème.

### **LAOA310C : Traitement automatique du lao (TAL)**

Technique d'analyse logique automatique de la langue lao. Cette méthode moderne permet de maîtriser les détails des spécificités d'une langue – ici la langue lao.

### **LAOA310D : Le lao dans les médias (2)**

Presse écrite : Compréhension, traduction et exposé. Presse audio & audiovisuelle : Télévision, chanson, film, discours officiel.

### **LAOA310E : Traditions et coutumes lao**

Les lao pratiquent les « douze coutumes et quatorze traditions ». Il s'agit de mieux les connaître pour bien apprécier l'enjeu sociologique laotien. Ces cours seront abordés à travers des textes en langue lao.

### **ASEA320A : Initiation aux langues tai-kadaï (1) : synchronie**

Cet enseignement met en évidence les similarités et les différences entre les langues tai- kadaï actuelles, tant du point de vue du stock de vocabulaire que des alphabets eux- mêmes. On utilisera par exemple le siamois, le lao, le tai lü et le chuang.

### **ASEA320B : Initiation aux langues tai-kadaï (2) : diachronie**

S'appuyant sur les travaux de linguistes français et américains, cet enseignement tentera de donner à l'apprenant un aperçu de l'évolution qui, à partir du proto-thaï, a amené à l'apparition du siamois actuel. On y insistera sur les transformations sémantiques qui peuvent être observées depuis le 13<sup>ème</sup> siècle, date des premiers documents écrits en siamois, ainsi que sur la grammaticalisation progressive de certains verbes et substantifs.

## ***Licence 3 – S6***

### **LAOB310A : Intercompréhension lao-siamois**

La langue laotienne et siamoise sont deux langues cousines et très proches phonétiquement. Il subsiste cependant des différences fondamentales quant à la graphie. Ce cours ne traite pas uniquement l'aspect linguistique. L'objectif général vise aussi bien une intercompréhension culturelle au sens large.

### **LAOB310B : Introduction à la versification lao**

Etudes des systèmes métriques lao. Langue monosyllabique et tonale de base, la langue lao est parfaitement malléable à la poésie. La prose proprement dite n'est apparue que très tard – au cours du XVII<sup>e</sup> siècle. De nos jours, les paroles rituelles, les joutes populaires, etc. s'inspirent toujours de ce socle poétique. Les partiels et l'examen final seront basés sur les reconnaissances des différentes variétés de la poésie lao.

### **LAOB310C : Initiation à la traduction lao-français - II**

Ce cours sera orienté spécialement vers une traduction littéraire : traduction des passages de romans, de la poésie, des textes officiels des presses écrites en économie et politique.

### **LAOB310D : Introduction aux manuscrits lao**

Depuis toujours, les lao ont utilisés des feuilles de latanier pour consigner leurs écrits. Les textes significatifs sont des manuscrits religieux et d'histoire, des textes de médecines traditionnelles mais aussi de la poésie. Des techniques de fabrication et de conservation des manuscrits seront abordés dans ce cours.

### **LAOB310E : Initiation au Tham et à l'écriture ancienne**

Ces initiations vont faciliter les étudiants linguistes à déchiffrer les anciens manuscrits lao et dans une large mesure les écritures des ethnies Tai.

### **LAOB310F : Littérature rituelle lao**

Analyse des paroles rituelles (orale ou écrite) des Maîtres de cérémonies. Elle donne accès l'étymologie des vocabulaires employés et permet de situer le contexte général.

### **LAOB310G : Le lao dans les médias**

Les presses écrites, audio et audio visuels sont indispensables pour le futur licencié. L'acquisition et la compréhension de ces informations sont nécessaires pour (éventuellement) poursuivre l'étude approfondie de la société lao. Des émissions radio et télévision, des chansons, des films non sous-titrés seront proposés.

### **SANB230A : Initiation au Sanskrit**

Le sanskrit est l'une des langues sources de la langue lao. L'initiation à cette langue est nécessaire pour des étudiants qui souhaitent poursuivre en littérature et en linguistique.

# Ressources utiles pour les étudiants

## STAGES ET EMPLOIS

- Consulter le lien : <http://www.inalco.fr/vie-etudiante/insertion-professionnelle/stages-emplois>

## BIBLIOTHÈQUES :

- **BULAC** (Bibliothèque universitaire des langues et civilisations),  
65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris. <http://www.bulac.fr/> <http://www.bulac.fr/informations-pratiques/sinscrire/>

## Autres bibliothèques accessibles à tous • Bibliothèque publique d'information

### Centre Georges Pompidou

19, rue Beaubourg, 75197 Paris Cedex 04.

## Autres bibliothèques avec accès réservé :

- **Bibliothèque asiatique des Missions étrangères de Paris (MEP)**  
28, rue de Babylone, 75007 Paris (accès réservé aux chercheurs)  
<https://missionsetrangeres.com/bibliotheque/>
- **Bibliothèque nationale de France (BNF) Département des manuscrits orientaux**  
58, rue de Richelieu, 75084 Paris Cedex 02 (accès réservé aux chercheurs)  
[http://www.bnf.fr/fr/la\\_bnf/sites/a.site\\_richelieu-louvois.html](http://www.bnf.fr/fr/la_bnf/sites/a.site_richelieu-louvois.html).
- **Bibliothèque du musée du Quai Branly**  
37, quai Branly, 75007 Paris <http://www.quaibrantly.fr/fr/enseignement/la-mediatheque.html>.
- **Bibliothèque de l'École française d'Extrême-Orient**  
22, av. du Président Wilson, 75116 Paris <http://www.efeo.fr/base.php?code=72>.
- **Bibliothèque du Musée Guimet**  
6, place d'Iéna, 75116 Paris <http://www.guimet.fr/fr/visite/bibliotheque>

## LIBRAIRIES SPÉCIALISÉES :

- **L'Asiathèque :**  
162 rue André Joineau, 93310 Le Pré Saint-Gervais, <http://www.asiatheque.com/>.

• **L'Harmattan :**

21 rue des Écoles, 75007 Paris. <http://www.editions-harmattan.fr/>.

• **Librairie You Feng :**

45 rue Monsieur le Prince, 75006 Paris.

<https://www.librairielephenix.fr/editeurs/you-feng-3816.html>



*[Ondoïement des Bouddhas à l'occasion du nouvel an lao à Luang Phrabang]*



*Vat Xiang Khuan, Viantiane*



ປະເທດຂອ້ຍ ຊັ້ນຊື່ເມືອງລາວ  
 ລວງກ້ວາງຍາວ ສດຕາເຫຼືອອ່ານ  
 ນ້ຳຂອງຜ່ານ ໄຫຼຜ່າທາງກາງ.



ທຸງຊາດລາວ



ແຜນທີ່ ປະເທດລາວ



ໂອ້ດວງຈຳປາ... ເວລາຊົມດອກ ນຶກເຫັນບ້ານຊ່ອງ  
 ມອງເຫັນຫົວໃຈ ເຮົານຶກຂຶ້ນໄດ້ ໃນກໍ່ນເຈົ້າຫອມ...  
 ເຫັນສວນດອກໄມ້ ບິດາປູກໄວ້ ຕັ້ງແຕ່ນາມມາ  
 ເວລາຫງ່ວມເຫງົາ ເຈົ້າຊ່ວຍບັນເທົາ ເຮົາຫາຍໂສກາ  
 ເຈົ້າດວງຈຳປາ ຄູ່ຄຽງເຮົາມາ ແຕ່ຍາມນ້ອຍເອີຍ...  
 ກໍ່ນເຈົ້າສຳສຳຄັນ ຕິດພັນຫົວໃຈ ເປັນໜ້າຮັກໃຄ່  
 ແພງໄວ້ເຊີຍຊົມ ຍາມເຫງົາເຮົາຕົນ ໂອຈຳປາຫອມ



ເມື່ອດົນກິນເຈົ້າ ປານພົບຊູ່ເກົ່າ ທີ່ຜາກຈາກໄປ...  
 ເຈົ້າເປັນດອກໄມ້ ທີ່ງາມວິໄລ ຕັ້ງແຕ່ໃດມາ  
 ເຈົ້າດວງຈຳປາ ນາລາຂວັນຮັກ ຂອງຮຽນນີ້ເອີຍ...  
 ໂອ້ດວງຈຳປາ... ບຸບຜາເມືອງລາວ ງາມດັງດວງດາວ  
 ຊາວລາວເພິ່ງໃຈ ເກີດຢູ່ພາຍໃນ ແດນດິນລ້ານຊ້າງ  
 ເມື່ອໄດ້ພັດພາກ ເນລະເຫດຈາກ ບ້ານເກີດເມືອງນອນ  
 ຮຽນຈະເອົາເຈົ້າ ເປັນເພື່ອນຮ່ວມເຫງົາ ເທົ່າສິ້ນຊິວາ  
 ເຈົ້າດວງຈຳປາ ນາລາງາມຍິ່ງ ນິ່ງເມືອງລາວເອີຍ...

